

**Allwin Insurance Agency**

**安穩保險**

汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金  
www.allwininsurance.com

代理多家、方便比價、價格便宜、保項最佳

Office: 713-952-5031  
Fax: 713-952-5032  
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

楊德清

6901 Corporate Dr Suite 218, Houston, TX 77036

愛客戶如親人，視信譽如生命

**Trinity Funding, Inc.**

**恆信貸款**

NMLS #301604 www.trinfund.com

房屋貸款、舊款重貸  
利息低廉、經驗豐富

Peter Ma  
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036  
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

PRSR1 STD US POSTAGE PAID ALIFE TX PERMIT #18  
美國郵局批准印刷法津性郵局特准刊印

**中國熊自助餐**  
**CHINA BEAR**

BUFFET RESTAURANT

281.240.8383 每天營業：11am~9pm

www.chinabear.com 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477

\$9.99 午餐週一至週五 11AM - 4:30PM. \$12.99 晚餐和全週六和週日

**Jessica Realty**

**杰喜地產**  
Jessica Realty Team

金牌地產經紀人

王洪旭 Andrew Wang

專精：Sugar Land 糖城  
TMC 醫學中心  
Pear Land 梨城 Katy 凱帝

手機：832-207-8808  
微信：andearwang  
E-Mail: wanghongxu001@gmail.com

**平安里旅行社**  
Pally Travel Services, Inc.

www.pally-travel.com

平安里從這里開始.....

11天意大利，梵蒂岡精華遊特價\$2600.00含機票，3/31號前訂立減\$300.00

專精考察、代理國內外旅行

Tel: 713-952-9898

9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036  
E-mail: pallytravel@gmail.com

十年以上豐富經驗為您服務，贈送機票平安保險十五萬

**Southwest REALTY GROUP**

**商業/住宅地產經紀**

專業商業地產經紀  
土地買賣·商場買賣·招租管理  
商舖買賣·簽約·生意買賣

專業商業地產經紀  
Top producer 王牌經紀

王迪 David Wang

TEL: +1.832.806.8886

**Southwest REALTY GROUP**

**住宅地產經紀**

Top Producer 王牌地產  
專精休斯敦西南區  
住宅、投資及管理

許文 Wendy Xu

281.886.6416

Office: 713.988.1668  
wendyc21sw@gmail.com  
微信: wendy022801wang

**Jasmin Tseng (菲菲)**

長期照顧、年金、長者保險  
健康醫療、人壽、教育儲蓄

專線：713-371-2491

現在就來電預約和諮詢  
● 代理多家A級知名保險公司

多一份準備多一份安心，我的專業和用心讓你放心

曾玉菲

10333 Harwin Drive Suite 120E  
Houston, TX 77036  
Jasmin.tseng@yahoo.com

**Bellaire Jewelry 百利珠寶**

本地高級珠寶店，專門定制設計珠寶。

● 為您創造夢想中獨特的珠寶首飾！  
● 休斯頓最好的價格、最佳鑽石選擇！  
(GIA和I EGL 認證鑽石)  
● 我們購買古董與高質量珠寶。

電話：713-636-2780 (英文)

地址：9889 Bellaire Blvd. Ste. E219B, Houston, TX. 77036  
(面對百利大道)

**百樂公寓 BELLAIRE SILK**

7255

中國城地王全新裝潢公寓 (713) 272-8100

位於敦煌陽光和王朝廣場旁，幾分鐘可走路去中國城各個超市，銀行及餐廳！

7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036

**Sean Wong**  
Agent

7035 Highway 6 North  
Houston, TX 77095  
Bus: 281-550-0555  
Cell: 832-259-0122  
Fax: 281-550-0100  
sean.wong.pymw@statefarm.com

省下半年\$480!\*

讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！

向更好邁進™  
現在就打電話給我！

**許宏婷 Winnie Hui**  
CLU CPA CPCU FLMI  
Agent

9889 Bellaire Blvd., #A132,  
Houston, TX 77036  
(敦煌廣場A棟二樓132室)  
Bus: 713-729-2323  
Cell: 281-772-3972  
Fax: 713-729-2327  
winnie.hui.pwmr@statefarm.com

當您把汽車和房屋一起投保 State Farm 開始，就可平均節省\$763 保費！更可享受 State Farm 代理人的個人化服務、適合的保障，迅速公平的理賠！

向更好邁進™  
現在就打電話給我！

**星印美地產投資公司**

1. 黃金花園公寓出租，3房2浴，大客廳，月租\$1300  
2. 糖城，Clements High，5房3.5浴，三車庫，私人泳池，花崗石臺面。僅售\$549,000。  
3. 糖城，二層樓大洋房與獨立辦公室，5120呎，花園，網球場，多停車位，僅售\$900,000  
4. 密書裏市，二層樓漂亮大洋房，5房，4浴，三車庫，僅售\$299,500  
5. 近中國城，二層樓洋房，3房，2.5浴，僅售\$165,000，好房客，投資良機。  
6. Montgomery區，住宅土地，湖邊，鐵門，高級社區。  
7. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方呎，每尺租\$0.58，可立即搬入。  
8. 大休士頓區，多種房型出租屋，歡迎來電詢問

Sandra Tsui 陳小姐 (國、英語) 281-650-0742

Mei Tan 陳太太 (國、台、英語) 281-630-2212 281-340-4116

**State Farm**

\*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。

State Farm Mutual Automobile Insurance Company,  
State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL

**State Farm**

\*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。

State Farm-Bloomington, IL

**糖城福遍地產 RE/MAX**

14905 Southwest Fwy, Sugar Land, TX 77478 SOUTHWEST

買房、賣房、置房、投資、貸款、全套服務，買全新屋高，賣半舊屋拿手，誠實可靠，值得信賴

1. 糖城大型一層樓，背臨樹林，Clement 學區房，室內3213呎，地有9200呎，4房3廳2套半衛浴，僅售\$445,500  
2. 糖城湖邊美屋出售，近圖書館與郵局，閣中取靜不可多，在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色，4房3廳3.5衛浴，3039平方呎實價\$428,500(降價)，最好高中區Clements。  
3. 糖城雙層洋房最好學區，3252平方呎，4房3廳，樓上有大遊戲間，四周環境優，Clements 高中，Fort Settlement 初中，僅售\$392,500  
4. 糖城二年新的SOLD 3房3廳3.5衛浴，樓上有自家電影室，和遊戲間，3233呎，地點適中，社區內設備完善，僅售\$427,700  
5. 新房買賣最佳服務，廣及休市，Memorial區，Bellaire市，Mo City, Katy, Sugar Land等市。

吳念湘 CBR, GRI  
Terry Fan (國、台、英語)  
E-mail: terry@terryfan.com, Http://www.terryfan.com

281.207.5088, 281.772.0888

**Katy GT Academy 夏令營**

5/28 - 8/10/2018

寓教於樂、充實一夏！

學術營 主要課程 - 數學、閱讀、寫作、科學、語言  
準備考試 - 6th & 7th Pre-AP數學、代數、中文  
補充課程 - 繪畫、珠寶、中文、舞蹈、空手道

趣味營 機器人、小廚師、表演藝術、國際象棋、數學、奧林匹克、投資、製造故事書、珠寶營、藝術/繪畫、科學營、創意寫作、漫畫書創作以及更多

連續5年獲頒凱蒂最佳教育服務獎！

電話：281-646-7360 21020 Highland Knolls Dr., Katy, TX 77450 www.katygtacademy.org

**全旅假期**

713-568-8889  
全旅用心，顧客安心  
WWW.CHINATOURUS.COM

**休士頓旅遊權威**

“全旅”專人帶隊 休士頓出發

4月16日普陀山江南11日 含機票 \$499  
9/17-28 歐洲7國12天 \$3629含機票

專業辦理中國簽證只要\$170  
特價太空中心門票: usd18.00 (原價 usd29.95)

2018 全年特價優惠  
美東 美西 黃石 德州當地團

\$1/\$399 (含上海、臺灣來回機票+江南團)

歐洲大陸 日本 臺灣 越南 韓國 古巴 冰島 坎昆 中南美洲

微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036 (美南銀行后棟)

**寶惠工程公司**

專精商場、廠房等需政府許可之建築，擁有水工、電工、冷氣、結構等高質量技工

州政府執照 / 百萬保險  
價格合理 / 質量保證

所有工作均有一年人工保證

請電：832-867-1098 (另請木工)

**RE/MAX 買賣房屋請找飛雪團隊**

全美銷量第一名牌經紀公司 RE/MAX Southwest

Fay Wang 王飛雪  
金牌地產經紀  
832-858-4838  
faywang2008@gmail.com  
微信號: faywang2020

15年地產經紀經驗，為您爭取最高利益  
經驗豐富 責任心強

1. 糖城First Colony 最好學區，Clements 高中。近59和Sweetwater。一層樓房，4房2浴2車庫。2200多尺。格局好，采光好。新裝修。\$309,000  
2. 糖城好學區湖景房4房5房，3.5浴3車庫，2層全磚樓房。院大，占地1萬3千多尺。高檔新裝修。全新雙層玻璃、新欄杆、大理石、新地毯及新裝洗手間等。Clements 高中、Fort Settlement 中學、commonwealth 小學。\$469,000  
3. Katy 好區，近2000呎，一層樓房。最佳投資房！可以收租每月\$1500，4房2浴，好地段，優秀學區。僅售\$167,000。  
4. 2800呎，米城 Heritage Colony 兩層紅磚房，漂亮及高檔室內裝修，大理石，木地板等。僅售\$326,000。  
5. 醫療中心，2房 1.5浴 Townhouse，安全社區，帶游泳池及網球場等，僅售\$129,900。

保證短期買掉！ 買賣房屋，免費提供3天搬家車使用，免費送部分室內裝修，裝潢

**OSIM**

OSIM創新按摩科技

**世界第一**

V手按摩，長軌道無縫按摩

慶首家 OSIM 3月30、31日盛大開幕  
位於 Memorial City Mall (Outside of Apple Store and Tumi)

OSIM 白馬王子 \$200 off

uLove 白馬王子  
百萬用戶推薦

V型手  
創新的V形手按摩“抓”走肌肉深處的酸痛

長軌道  
超長的按摩軌道能針對更多的酸痛點按摩完

送大禮  
凡購買uLove白馬王子按摩椅或是uDeluxe按摩椅的顧客

憑此券兌換可以現場折抵\$200的折扣 開幕當天  
憑此券也可現場參加抽獎  
我們將送出總價值高達\$1290的獎品 還有小禮物免費放送

Valid Through 4/15/2018  
Exclusion apply: uLove and uDeluxe Massage chair only.

**Treemont 專為銀髮族設計的社區**

享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項

Winter SPECIAL APARTMENTS STARTING AT \$1,595 CALL TODAY

Call for Free Lunch & Tour!

713-783-6820 www.Treemont.com

2501 Westerland Dr. @ Westheimer, Houston, TX 77063





# 原妈妈超市 FRESH·爱新鲜 MARKET

WEEKLY SALE  
April.06-- April.12

5708 S. Gessner Rd,  
Houston TX 77036  
Tel: 832 380 8885  
Open Hour: 8am-8pm



## 海鲜|Seafood



单冻鳎鱼片  
Tilapia Fillet

原价:\$3.49/lb  
**\$2.49**  
LB



冰鲜鳎鱼  
Tilapia

原价:\$1.99/lb  
**\$1.79**  
LB



31-35无头虾  
Shrimp H/L

原价:\$6.49/lb  
**\$4.99**  
LB



冰鲜金鲳鱼  
Golden Pomfret

原价:\$2.99/lb  
**\$2.49**  
LB



30-40有头虾  
Shrimp H/O

原价:\$5.99/lb  
**\$4.99**  
LB

## 肉类|Meat



牛腱  
Beef Shank

**\$2.99**  
LB



鸡翅膀  
Chicken Wing Cut

**\$1.39**  
LB



五花肉  
Pork Belly

**\$2.59**  
LB



猪绞肉  
Ground Pork

**\$1.19**  
LB

## 蔬菜|Vegetable



佛手瓜  
Chayote

**59¢**  
LB



大番茄  
Tomato

**79¢**  
LB



中国茄子  
Chinese Eggplant

**59¢**  
LB



5粒蒜头  
Garlic

**79¢**  
EA  
**2/\$1.50**

## 水果|Fruit



新鲜菠萝蜜  
Jackfruit

**88¢**  
LB



鲜甜木瓜  
Sweet Papaya

**89¢**  
LB



德州甜橙  
Texas Orange

**79¢**  
LB



泰国香蕉  
Thai Banana

Fri. Sat. Sun Only  
**59¢**  
LB

## 干货|Grocery



日本八角麻油  
Sesame Oil  
55ml

**\$1.99**  
EA



汾阳桥幼滑虾酱  
Shrimp Sauce  
368g

**\$2.79**  
EA



贵州合记便当菜  
Spicy Convenient Dish  
7.06oz

**\$1.59**  
EA



宁记豆豉辣椒  
Hot Pickled Soybean  
9.08oz

**\$2.39**  
EA



宝鼎天鱼醉卤  
Pickled Sauce  
500ml

**\$1.19**  
EA



冠珍雪碱水  
Potassium Carbonate Sodium Solution  
190ml

**99¢**  
EA



禾茵朝天椒  
Chili Pepper  
100g

**\$1.19**  
EA



吉祥牌冰片糖  
Slab Candy  
400g

**69¢**  
EA



华南酱道豆腐乳  
Bean Curd In Seasoning Sauce  
369g

**\$1.99**  
EA



金海林海带结  
Kelp Knots  
50g

**\$1.19**  
EA



金之味通心白莲  
Lotus Seeds  
8oz

**\$4.59**  
EA



六福芝麻糖  
Sesame Candy  
12oz

**\$1.79**  
EA



冰泉  
无蔗糖添加豆浆  
Soya Drink  
200g

**99¢**  
EA



盛香珍芥菜青豆  
Mustard Green Peas  
8.46oz

**\$1.59**  
EA



Forest  
白小米  
Millet 2lbs

**\$2.49**  
EA







## 5位選手晉級參加全美決賽



[泉深/圖文]

3號歌手紮西多傑，出生於西藏牧區，自幼

6號歌手陳涵林，今年16歲，就讀於休斯頓Cycreek高中學生，從小練習鋼琴、聲樂、舞蹈，並一直積極參加學區和休斯頓僑界活動。2017年曾獲「文化中國•水立方杯」海外華人文學歌曲大賽休斯頓分賽區決賽青少年組冠軍，並前往北京參加總決賽，在頒獎晚會現場與著名歌手黎星西明珠同台合唱《故鄉的雲》。

21號歌手肖曉，畢業於廣西藝術學院流行音樂演唱專業，是一名原創音樂唱作人。他有

2017年由美國飛龍傳媒成功舉辦了第二季《中國新歌聲》美國唱區德州地區海選，選出五位優秀歌手代表德州參加了美西決賽，其中Crystal King表現優異獲得評委一致稱讚，在《中國新歌聲》美西決賽中一舉奪冠，代表美國華語歌手回國參加總決賽，獲得好成績，並得到那英、周傑倫、劉歡、陳奕迅老師的點評和鼓勵了。今年Crystal King被特邀回國參加第三季《中國新歌聲》的比賽。

# 敦煌植牙 牙周病專科

## Dunhuang Periodontics \$ Dental Implants PA



激光牙周病治療  
無刀片牙齦萎縮治療  
牙齦牙床植骨手術、美容  
複雜植牙手術，併發症處理



**陳志堅**  
牙周病植牙專科醫生  
Jennifer Chen  
D.D.S.M.S

Board Certified Periodontist  
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科  
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士  
美國牙周病學會會員  
國際植牙學會會員

最新C4D電腦制牙最新科技一次完成  
三維X光機 全新激光治療機



**中國城診所**  
9889 Bellaire Blvd., #322  
Houston, TX 77036(敦煌廣場)  
☎ (713)995-0086

www.drchenimplant.com



**糖城診所 Delight Dental**  
3524 Hwy 6 South  
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)  
☎ (281)565-0255

✉ drchenimplant@gmail.com

✉ delightdental@gmail.com



# 中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

口腔外科背景 | 最新植牙技術  
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創  
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙  
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫

CT掃描 精準植牙 品質修復

## FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頰面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103  
Houston, TX 77036  
(數碼廣場面Bellaire入口)

Phone: **281-501-0520**

網址和網上預約: [www.fcclus.com](http://www.fcclus.com)  
Email: [firstcentraldental@outlook.com](mailto:firstcentraldental@outlook.com)



**劉興坤** 牙醫博士  
XingKun George Liu  
D.D.S., M.S., Ph.D.

# 健強牙科

## 何繼強

- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註冊牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

牙醫博士  
Charles Ho  
D.D.S.

歡迎洽詢預約

713-272-8883

通國、粵、英語、台山話

25年牙科臨床經驗

全新設備 · 高壓消毒 · 安全衛生

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

● 特設口腔保健優惠計劃!

**專治:** 各種牙患、牙週病、各式假牙

**精治:** 美容牙科、磁牙、根管治療

★ 接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate  
Drive Suite B6,  
Houston, TX 77036

(大通銀行後面, 精英廣場內)



# 曾家達 牙醫博士

Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

**服務範圍：**  
 補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、  
 根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒  
 防治、以最新式科學儀器為大家服務。





**\*沒有保險另有優惠\***  
 4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459  
[www.mypreferreddental.com](http://www.mypreferreddental.com)  
[staff@mypreferreddental.com](mailto:staff@mypreferreddental.com)

**曾家達 牙醫博士**  
 David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.  
*Period. Surg.*

FYI: DR. BEBBIE 曾安達



## 微笑牙科 王成醫師

洗牙, 补牙, 镶牙, 植牙, 根管治疗, 儿童牙科, 二十年臨床經驗  
設備精良, 环境舒适, 價格合理, 交通便利, 接受多种牙科保險

**王 成**  
牙醫博士 D.M.D.

波士頓大學牙醫學博士  
中國醫科大學口腔醫學碩士  
美國牙醫協會會員 (ADA)  
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

**N2O笑氣鎮靜**  
**全新的無痛治牙體驗**

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036  
電話: 832-831-4956

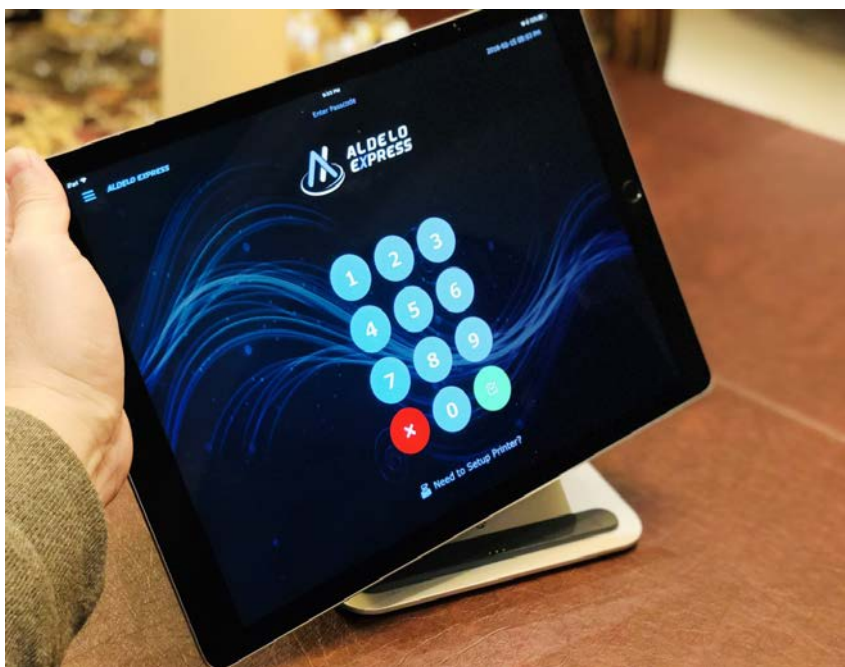
位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)  
微信: wesmiledental







# 元創坊 提供餐飲業增值服務 選擇 ALDELO 作為戰略合作夥伴



(本報訊) 元創坊在休斯敦推出一個新的餐館電腦程序項目，可以將任何現有的計算機軟件免費更換到 ALDELO。如果您購買一個擁有 POS 設備的餐廳，您可以繼續使用那些硬件，他們將幫助您免費更改軟件並免費為您輸入菜單。如果您對現有餐館系統不滿意，他們也可以幫助您免費更換軟件。如果您的位置距唐人街不到2小時車程，他們會到您的位置免費安裝並培訓您如何使用它。

聽到這些好處之後，也許您想問他

們如何賺錢？以及他們為什麼要這樣做？元創坊德州分公司的負責人 Steven 首先介紹為什麼選擇 ALDELO 作為戰略合作夥伴，在經歷了兩年的隱身發展和少數私人測試後，ALDELO 宣布推出他們新雲端 POS “ALDELO Express”。但 ALDELO 對餐館電腦這個行業並不陌生，直到今天已經安裝超過 55,000 多家餐廳。

ALDELO 於 1999 年開始了 POS 之旅。最初使用 JET 是一種與 Microsoft

Access 兼容的數據語言，它需要的數據儲存空間少，足以適用於任何規模的商家。隨著 ALDELO 發現自己需要與更成熟的系統競爭，ALDELO 在 2011 年推出了基於 SQL 的 XERA 餐館電腦。

XERA 因為其更強大的平台而設置起來需要更多的心思，比較適用於具有複雜菜單要求的餐廳。2014 年 3 月，ALDELO 推出了基於 XERA 技術堆棧的 iPad POS 系統 ALDELO Touch。但是 ALDELO Touch 設置菜單需要很多時間，只適合電腦技能基礎較高的經銷商，因此不能廣泛流行。

可是市場已經向這種方向發展，POS 市場正在轉向雲。硬件價格急劇下降，並且軟件越來越多地按月訂購，並提供支持，培訓，更新和遠程訪問。隨著改變的進行，撬起了“免費 POS”的模式。

“免費 POS”是現金貧乏的商家進入新的 POS 系統的一種方式。POS 機製造商不會在硬件上收集更高的價格，而是每月對軟件進行收費。一些信用卡處理商也會向商戶提供各種貸款，在評估商家的風險時，POS / 支付提供商將承保商家的風險，並為 POS 系統提供資金，從而通過每月處理費支付本金（和利息）。這可以對商家有好處，也可以是噩夢，具體取決於 POS / 付款供應商的貪婪程度。

ALDELO Express 使用 Swift 4 最新的技術來構建在 IOS 之上，易於在 iPad 和 Epson 打印機上設置。如果商家已經有了 iPad，他們只需要購買 200 美元的

Epson 打印機，簡單設置菜單，他們就可以啟動並運行系統。“你可以輕鬆地為每張桌子製作一個 iPad，因為所有軟件都是免費的。”

元創坊德州分公司的負責人 Steven 解釋：“選擇 ALDELO 作為戰略合作夥伴，因為我們想在信用卡處理上提供商家增值服務，其他信用卡處理公司在註冊後他們基本上什麼都沒做。有沒有想過除了支付處理信用卡的費用外，您實際從現在的信用卡處理公司那裡得到了什麼？經營一家餐廳，酒吧或零售店是艱苦的工作和挑戰。您需要一個 POS 和付款一起的合作夥伴，可以幫助您實現更大的節省和提高效率。”

“元創坊和 ALDELO 的共同使命是幫助餐館，當我們說 FREE 時，我們確實是這個意思。沒有隱藏的意外收費，當您註冊時，所有內容都在商戶服務協議中明確規定。我們的最終目標很簡單，我們希望您節省資金並獲得更好的價值。”

“和 Chase bank 2.7% 比較，他們不提供任何電腦系統。和 Square 比較，他們以不同的方式定價，芯片卡插入 / 面對面交易 2.5% + \$0.10，用手鍵入卡的 3.5% + \$0.15，他們的 POS 系統非常簡單，無法處理複雜的菜單。主要關鍵是他們不能提供本地服務，不了解我們的中國餐廳文化。”

ALDELO 在今年年初開

始信用卡服務並將其命名為 ALDELO Pay，提供 4 種不同類型的定價。基於信用卡服務，但提供免費軟件。其中一個簡單的費率計劃是 2.5% + \$0.10，不管你使用芯片卡插入或者用外賣手按鍵入。

ALDELO 創辦人 Harry Tu 說“元創坊是現時 ALDELO Pay 在休斯敦中國市場唯一的經銷商合作夥伴，他們為 ALDELO Pay 提供了中文支持、現場安裝和培訓的附加價值，是一個努力工作並關心客戶的團隊。推薦商家通過元創坊使用我們的 ALDELO Pay 服務。”

元創坊於 2013 年成立，於 2016 年擴展至休斯敦。其主要業務為營銷推廣、餐廳 POS、信用卡處理，微信和支付寶。商家可以從設置 POS 機，業務運營以及如何推廣業務中獲得解決方案。詳情請致電 832-239-5408 與 Steven 聯繫。



## 与义大利美食相遇 现场教学 Riviera 烹饪



(記者韋麗休斯頓報導) 義大利美食香濃有味，用料講求品質與新鮮，常常讓人吃了意猶未盡，



，南部則喜歡用管狀通心粉，另外，北部喜用奶油，南部愛用橄欖油。然而，無論南北，義大利

尤其是義大利麵食，喜愛者遍布全世界。義大利南、北地區的用法有些差異，北部多以扁平麵食為主

人對美食的熱情則不分軒輊，從小就懂得欣賞美食。意大利文化與社區中心 (ICCC) 特別於 4 月 19 日星期四傍晚 7 點至 9 點，舉辦現場烹飪示範教學，讓有興趣的人學會如何做義大利料理。參加者將體驗到意大利里維埃拉(Riviera)的美食風味，現場學習如何製作利古里亞(Liguria)地區的二道菜：pansotti con salsa di noci (帶有奶酪和蔬菜的一種麵食，搭配胡桃醬)、和 canestrelli di torriglia (一種餅乾，被稱為“利古里亞餅乾之王”，香脆的花形餅乾搭配糖粉)。

這次現場烹飪示範活動讓參與者有機會沉醉於意大利海岸文化和傳統的特色，無論是夫妻檔

、母子檔、團體、或個人都適合參加。

意大利文化與社區中心 (ICCC) 是非營利的組織，其使命是推動、慶祝、和保存休斯頓人享有的意大利遺產和文化。

地點：意大利文化和社區中心  
內容：與義大利美食相遇

地址：1101 Milford Street, Houston, Texas 77006

時間：4 月 19 日星期四下午 7:00，大門在下午 6 點 45 分開放。

票價：ICCC 會員 50 美元，非會員 55 美元。可以在 Eventbrite 預訂，或致電 713-524-4222 轉分機 7。有關該活動的更多信息，請訪問 www.iccchouston.com。

**泌尿專科 何秀鈞醫師**  
DR. DAVID S.C. HO, M.D.  
713-796-1500  
德州大學醫學博士  
田納西大學醫學院專科  
德州專科醫師執照  
任教德州大學醫學院及  
貝勒醫學院  
我們接受 Medicare  
★ SCURLOCK TOWER  
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030  
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生 12345678.4

**專業治療**  
腎移植、攝護腺疾病、腎、輸尿管、膀胱疾病、男性性功能障礙、不育。  
(中英文應診)  
地址：6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030  
電話：713-796-1500  
傳真：713-796-1501  
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生 12345678.4

**侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士**  
Tang Ho, M.D., M.Sc.  
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery  
中國城門診中心正式開張  
歡迎事先預約  
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu  
電話：(713)486-5019 (中文)  
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語  
www.ut-ent.org  
D03PL-UT侯大任 12345678.8

**Junhui Jia 醫學博士**  
中國城門診中心正式開張  
地址：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036  
電話：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036  
D03PL-UT侯大任 12345678.8

**呂明 中醫針灸師**  
Ming Lu Acupuncture Clinic (ACCO196)  
中國吉林長春中醫學院畢業  
具有 41 年臨床經驗  
美國德州執照中醫針灸醫生  
主治：中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸項痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽 / 各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 / 各種胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疼痛 / 高血壓 / 中風偏癱 / 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...  
門診時間：週一至週五：10:30AM-4:30PM  
週六、日：9AM-1PM 週四休息  
門診地址：9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036  
預約電話：713-271-0118  
D03LU-MING呂明中醫 2468.4

**Southwest Kidney & Hypertension Specialists**  
**腎臟與高血壓專家 謝春 醫師**  
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology  
專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前術後治療。  
謝醫師通英、國、粵語、客家話  
地址：9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036  
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789  
中國城血液透析中心醫務主任  
D03NEP-XIE謝春 5678.8

**男性泌尿生殖疾病診治中心**  
MANCENTERS  
Better Lives Start Here  
主治：無需開刀的輸精管結紮 (5-10分鐘)；無需開刀的包皮環切手術；輸精管再通；男性不育診療；睪酮素減少 男性性功能障礙；前列腺炎及尿道疾病；會陰部疼痛以及相關病患；性傳播疾病的評估診治；腎結石以及腰痛診治；男性泌尿生殖系統的超聲檢查  
開診時間：週六上午 9 點至下午 1 點  
中國城診所：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036  
KATY診所：9190 Katy Pkwy Ste 101, Houston, TX 77055  
Pearland診所：11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584  
接診電話：832-358-8600 | 傳真電話：832-358-0376 | 網址：www.mancenters.com  
D03JUR-MANCENTERS男科泌尿專科診所 8356.8

**家庭全科醫師 精通中、英語**  
**曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.**  
請來電預約 (713)772-8885  
門診時間：週一至週五 8:30am - 5:30pm  
週六 9:30am - 12:30pm  
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036  
D03JUR-MANCENTERS男科泌尿專科診所 8356.8

**養和莊園 Suncreek Ranch**  
月子中心 / 民宿 / 藥膳私房料理 / 排毒養生 李中醫主持  
李中醫專長於肝膽胃腸消化科疾病、內科慢性病、婦科疾病、排毒、食療等，輔助治療各類癌症。  
畢業於四川成都中醫藥大學，是中醫內科醫師、自然療法醫師。許多慢性病患者因不良的生活方式與飲食習慣所造成，最好能調整生活習慣與飲食結構，從根本上消除疾病產生的原因。唯一有機素食的月子中心  
歡迎來養和莊園養生中心學習、品嚐生機飲食與私房藥膳療效。  
電話：832-622-3366 (832) 405-5566 電子郵件：suncreekhealth@gmail.com 微信：HNQ3366  
D03JUR-MANCENTERS男科泌尿專科診所 8356.8

**JY 家庭全科及急症**  
主治：高血壓、糖尿病、高血脂、常見皮膚病、皮膚活檢、婦科病、兒科病、老年癱瘓、骨質疏鬆、憂鬱症、感冒、咽喉痛、鼻塞、腹瀉、角膜炎、尿路炎、關節注射、動物抓咬傷、清創縫合、角膜炎、角膜炎。  
急症：感冒、咽喉痛、鼻塞、腹瀉、角膜炎、角膜炎。  
體檢特價 體檢+化驗：\$95  
①+女科婦科、宮頸膜片+\$45  
②+男性前列腺表面抗原+\$20  
本診所自 2014 年起  
週一、二、三、五、六：8:30am - 5pm  
週四、週日 公休  
Tel: (832) 433-7159  
地址：6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於 8 號公路及百利大道東北角及 Shell 加油站旁廣場)  
D03FA-JY顧瑛 5678.8

**顧瑛 醫學博士**  
美國家庭醫學學會資格認可醫師  
美國老年醫學學會資深認可醫師  
D03FA-JY顧瑛 5678.8

**李岳樺 醫學博士**  
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS  
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle  
Board Certified by the American Board of Podiatric Surgery  
新推出雷射治療「灰指甲」  
不需吃藥、不痛、不必打麻藥  
沒有副作用  
特價優惠 \$100.00 OFF  
www.advancedfootdocs.com  
電話：713-772-3338 (FEET) 通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡  
D03PO-FOOT李岳樺 12345678.8

**劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu**  
電話：713-484-7400 傳真：713-484-7405  
地址：6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072  
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師 23468.8

**CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC**  
西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |  
專門治療：車禍、工作、及運動受傷、頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺、坐骨神經痛、手腳麻痺  
中醫針灸：周身關節、肌肉疼痛  
營業時間：週一至週五 9:00am - 7:00pm  
週六上午請先預約  
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險  
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師 23468.8

**潘先樣 腳科醫學博士**  
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon  
專治：甲溝炎、拇趾囊腫、腳氣、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平足、各種發炎痛症及兒童腳病  
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術  
中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036  
六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近 6 號公路  
接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682  
D03PO-PAN潘先樣 5678.8









「常規賽」雷霆 109-104 鵜鶘



英超第28輪  
阿森納 0-0 斯托克城



邁阿密賽  
範德維格/巴蒂女雙奪冠



# 武術跌打 名醫傳人



中醫內外全科 (頭痛 / 失眠 / 減肥)

滄洲 **孫振環**

福建少林跌打師傅 **柯金木**

名武術家萬賴聲傳人 **洪敦耕** 教授授徒

**謝鸚潮** 中醫碩士主理

7天辦公 請電話預約:

**(713)772-0300 / (832)863-8882**

(美南銀行後面 / 華埠大廈二樓)

[ 匯琳堂 ] 7001 CORPORATE DR #213A, HOUSTON, TX 77036

>>>>>

新傷老病  
一次見效

專精一般跌打痛症  
出名治理/

- ✓ \* 坐骨神經炎痛;腰痛;落枕
- ✓ \* 足踝扭傷;扳機指
- ✓ \* 足跟骨刺;骨裂;風濕關節痛
- ✓ \* 膝關節炎;肘關節痛
- ✓ \* 足癬病;牛皮癬

A03\_SELFWELLNESS匯琳堂謝鸚潮中醫56B\_8



## 智慧好選擇 經營好幫手

金城銀行是您打拼事業、  
完成夢想的最佳夥伴

### 提供企業和個人最佳貸款方案

專業的商業貸款、商業不動產貸款和自用倉儲貸款等計劃

直接審核及批准中小企業商業貸款 (SBA 7(a) Loans)

住家或投資房屋貸款

完善的國際貿易、匯款及融資業務

網路現金管理和各式存款服務, 免自動提款機(ATM)手續費

溫馨、便利、尊重  
及專業的服務，  
金城銀行  
是您金融服務的首選！

**金城銀行**  
GOLDEN BANK

百利總行 • 9315 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 • (713) 777-3838  
 糖城分行 • 2287 Highway 6, Sugar Land, TX 77478 • (281) 491-3838  
 好運分行 • 7250 Harwin, Suite D, Houston, TX 77036 • (713) 777-3838  
 Champions 1960分行 • 3645-C F.M. 1960 West Suite 318, Houston, TX 77014 • (281) 580-8888

李察遜分行 • 301 S. Central Expressway, Richardson, TX 75080 • (972) 889-3838  
 布蘭諾Legacy分行 • 240 Legacy Dr., Suite 210, Plano, TX 75023 • (972) 517-4538  
 南加州塔斯汀分行 • 2827 Park Avenue, Tustin, CA 92782 • (714) 338-5188  
 南加州貸款中心 • 3200 El Camino Real, Suite 150, Irvine, CA 92602 • (714) 368-3682  
 羅蘭崗貸款中心 • 17870 Castleton St., Suite 378, City of Industry, CA 91748 • (626) 923-2880

SBA 合 FDIC

©2017 GoldenBank. www.goldenbank-na.com ©2017 Art Studio. www.art-studio.com







## 《八十七神仙卷》真跡首次全卷展出



中央美術學院百年校慶。在中央美術學院的徐悲鴻藝術大展上，充滿傳奇色彩、藝術價值極高的《八十七神仙卷》真跡首次全卷展出，展出只持續至4月3日。這也是此幅作品封存10年後第壹次展示在公眾面前。《八十七神仙卷》真跡屬於絹本白描人物畫卷，長292厘米，畫面主體有87位道教人物白描畫像，雖然學術界對這幅畫創作年代沒有形成定論，但都一致認定該畫為唐宋時期作品，距今已經千年之久。圖為畫作局部。

## 民眾徒手抓魚 廣西龍勝瑤族歡慶花炮節



廣西桂林市龍勝各族自治縣三門鎮同利村舉行壹年壹度的花炮節，當地瑤族群眾開展花炮隊伍巡遊、搶花炮、水田拔河、頂竹杠、徒手抓魚等活動，吸引眾多遊客前來參與體驗。圖為徒手抓魚活動。

## 苔原天鵝初春季節 遷徙途中在加拿大安省歇腳



## 15.3 美南國際電視15.3頻道

- 免費高清頻道
- 免費數位頻道
- 免費中英文頻道



## 美南電視本周節目單

| Southern Television 15.3 |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               | 2018年4月份 電視頻道節目表           |                          | 4/9/2018 - 4/15/2018 |  |
|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------|----------------------|--|
| 美申時間                     | MON.                                | TUE.                                | WED.                      | THU.               | FRI.              | SAT.                          | SUN.                       |                          |                      |  |
|                          | 9                                   | 10                                  | 11                        | 12                 | 13                | 14                            | 15                         |                          |                      |  |
| 00:00-00:30              | 中國文藝 (重播)                           | 美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞           |                           |                    |                   |                               |                            | 地理·中國 (重播)               |                      |  |
| 00:30-01:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            | 明星加油站 (重播)               |                      |  |
| 01:00-01:30              | 生活魔法師 (首播)                          |                                     |                           |                    |                   | 少年中國 (重播)                     | 味道 (重播)                    |                          |                      |  |
| 01:30-02:00              | 經典電影 (重播)                           | 動物傳奇 (重播)<br>(English)              | Story China<br>故事在中國 (重播) | 防務新觀察 (重播)         | 中國大舞臺 (重播)        |                               |                            |                          |                      |  |
| 02:00-02:30              |                                     | 中國功夫 (首播)                           |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 02:30-03:00              |                                     | 今日關注 (重播)                           |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 03:00-03:30              |                                     | 地理·中國 (重播)                          | 中國功夫 (重播)                 |                    |                   |                               | 經典電影 (重播)                  |                          |                      |  |
| 03:30-04:00              | English 900 (首播)                    |                                     |                           |                    |                   | 司馬白話 (重播)                     |                            |                          |                      |  |
| 04:00-04:30              | 特別呈現 (重播)                           | 電視劇《人到四十》(重播) (English Subtitles)   |                           |                    |                   |                               |                            | 武林風 (重播)                 |                      |  |
| 04:30-05:00              | 空姐新發現 (重播)                          | 電視劇《杜拉拉升職記》(重播) (English Subtitles) |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 05:00-05:30              | Story Crime<br>故事在中國 (重播)           |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 05:30-06:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            | 中國大舞臺 (重播)               |                      |  |
| 06:00-06:30              | 國際新聞 /<br>大陸新聞 /<br>台灣新聞            | 美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞           |                           |                    |                   |                               |                            | 國際新聞 /<br>大陸新聞 /<br>台灣新聞 |                      |  |
| 06:30-07:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 07:00-07:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            | 鯊牙舞起來 (重播)               |                      |  |
| 07:30-08:00              | 防務新觀察<br>(重播)                       | 海峽兩岸 (重播)                           |                           |                    |                   |                               |                            | 電影藏密 (重播)                |                      |  |
| 08:00-08:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 08:30-09:00              | 謝謝我的家<br>(重播)                       | 健康之路 (重播)                           |                           |                    |                   | 男左女右 (首播)                     | 檔案 (首播)                    |                          |                      |  |
| 09:00-09:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               | 地理·中國<br>(首播)              |                          |                      |  |
| 09:30-10:00              | 文明之旅 (重播)                           | Story China<br>故事在中國 (首播)           | 快樂童年 (重播)                 | 中國大舞臺 (首播)         |                   |                               | 電影藏密 (首播)<br>)             | 經典電影 (首播)                |                      |  |
| 10:00-10:30              |                                     | 粵語天地 (重播)                           | 明星加油站 (首播)                | 洋言洋語 (重播)          | 空姐新發現 (首播)        |                               |                            |                          |                      |  |
| 10:30-11:00              | 今日關注 (首播)                           |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 11:00-11:30              | 國際新聞 /<br>大陸新聞 /<br>台灣新聞            | 美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞           |                           |                    |                   |                               |                            | 國際新聞 /<br>大陸新聞 /<br>台灣新聞 |                      |  |
| 11:30-12:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 12:00-12:30              | 空姐新發現 (重播)                          |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 12:30-13:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            | 謝謝我的家 (首播)               |                      |  |
| 13:00-13:30              | 台灣心動線<br>(重播)                       | 美食風味 (重播)                           | 治安對談 (重播)                 | 城市一對一 (重播)<br>)    | 體育報導火箭時<br>間 (重播) | Howdy<br>Philippines!<br>(首播) | 動物傳奇 (首播)<br>(English)     |                          |                      |  |
| 13:30-14:00              |                                     | 生活 (重播)                             |                           |                    |                   |                               | 特別呈現 (首播)                  |                          |                      |  |
| 14:00-14:30              | 電視劇《人到四十》(首播) (English Subtitles)   |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 14:30-15:00              | 卡通片《鞠萍姐姐講故事》(首播)                    |                                     |                           |                    |                   | 洋言洋語 (首播)                     | 粵語天地 (首播)                  |                          |                      |  |
| 15:00-15:30              | 特別呈現 (重播)                           | 綠水青山看中國<br>(重播)                     | 武林風 (重播)                  | 中國民歌大會第一<br>季 (重播) | 武林風 (首播)          | 地理·中國<br>(重播)                 | 中華文化遺產<br>(首播)             |                          |                      |  |
| 16:00-16:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   | 中國民歌大會第一<br>季 (首播)            |                            | 真情部落格 (首播)               |                      |  |
| 16:30-17:00              | 中國文藝 (重播)                           | 中華文化遺產                              | 地理·中國 (重播)                | 幸福來敲門<br>(首播1)     | 幸福來敲門<br>(首播2)    | 司馬白話 (首播)                     |                            |                          |                      |  |
| 17:00-17:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 17:30-18:00              | 美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞           |                                     |                           |                    |                   | 國際新聞 /<br>大陸新聞 /<br>台灣新聞      | Howdy Philippines!<br>(重播) |                          |                      |  |
| 18:00-18:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   | 健身舞起來 (首                      |                            |                          |                      |  |
| 18:30-19:00              | 美食風味                                | 治安對談                                | 城市一對一                     | 體育報導火箭時間           | 台灣心動線             | 生活 (首播)                       | 防務新觀察 (首播)                 |                          |                      |  |
| 19:00-19:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   | 生活 (重播)                       | 快樂童年 (首播)                  |                          | 綠水青山看中國<br>(首播)      |  |
| 19:30-20:00              | 電視劇《杜拉拉升職記》(首播) (English Subtitles) |                                     |                           |                    |                   | 中國文藝 (首播)                     |                            |                          |                      |  |
| 20:00-20:30              | 海峽兩岸 (首播)                           |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 20:30-21:00              | 健康之路 (首播)                           |                                     |                           |                    |                   | 異情部落格<br>(重播)                 | 司馬白話 (重播)                  | 味道 (首播)                  | 謝謝我的家 (重播)           |  |
| 21:00-21:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   | 明星加油站 (重播)                    |                            | 檔案 (重播)                  | 文明之旅 (首播)            |  |
| 21:30-22:00              | 美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞           |                                     |                           |                    |                   | 幸福來敲門<br>(重播1)                | 幸福來敲門 (重播2)                |                          |                      |  |
| 22:00-22:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 22:30-23:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 23:00-23:30              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |
| 23:30-00:00              |                                     |                                     |                           |                    |                   |                               |                            |                          |                      |  |



Best Quality Signs Design and Printing Service !

**KIMBERLY** 中文專線: **832-582-8095**

**新時代·廣告企劃**

展場規劃安裝 / 廣告 & 大型店面招牌 (安裝)  
品牌設計印刷 (名片, Logo, 宣傳單, 立牌)  
各類噴繪 / 招牌刻字割字 / LED 燈箱廣告屏

中文/台語 832-582-8095, 英文 832-487-9049 info@kimberlyads.com 6104 Westline Dr, Houston TX 77036



**陽花如意公寓**  
STONE MOUNTAIN PROPERTIES 石山地產  
SUNBLOSSOM LOUISVILLE  
9201 Clarewood Drive Houston, TX 77036  
**713-981-0137**  
Work Hours 工作時間:  
Mon-Fri. 9:00AM-6:00PM  
Sat. 10:00AM-5:00PM

**限量全新豪華型單位~隆重推出!**

歡迎致電諮詢特惠房價信息  
Call for the Move - in Special

- ◆黃金地段中國城中心，舉步直達商場、超市、銀行及多元文化社區。
- ◆步行可達中、小學，2號公車站直達醫療中心。
- ◆寬敞的一、二居室及獨立式Townhouse戶型。
- ◆新裝修房間，鋪設新地磚，木地板。
- ◆24小時全方位的專業管理和維修服務。
- ◆國語、英語、越語及廣東話全方位服務。
- ◆辦公室內免費Wi-Fi。

A09\_STONE石山地產陽花山1357C\_8

**敦煌地板**

百種款色 包工包料  
Design & Remodel

- 地毯 **\$1.99** /呎 & up
- 複合地板 (8mm) **\$2.49** /呎 & up
- 複合地板 (12.3mm) **\$2.99** /呎 & up
- 塑膠地板 **\$3.99** /呎 & up
- 實木複合地板 **\$5.99** /呎 & up
- 花崗石 **\$14.99** /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

832-353-6900  
832-877-3777  
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

C08\_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C\_16



Texas Regional Health & Wellness

**德州第一醫療中心**

中國城診所新張

**不僅治標，同時治本!**

您有疼痛不舒服嗎? 在考慮做手術之前，我們可以助您免受手術危險。運用最新「幹細胞」療法，治療各種疼痛，包括關節炎，不用開刀就可解除疼痛。

- 以專家匯診醫療模式，團隊一起診療，找出病因，對症下藥。專業團隊包括家庭科、內科、外科、中醫科、脊椎治療科，提供最有效的診療，省錢省時間。
- 您知道嗎? 美國每年有六十萬以上的民眾接受膝關節替換手術，但其實，很多疼痛並不需要開刀來治療。
- 若是您曾嘗試各種注射療法，但是沒有效果，歡迎來試試我們的治療。

- 接受各類保險，包括老人保險(Medicare)
- 提供患者免費、無合約諮詢

何成宗 醫師

陶慶麟 醫師

832-998-2416 (中文) 281-208-7335 (English)

地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459  
9798 Bellaire Blvd., #K, Houston, TX 77036 (位於黃金廣場)

D03-Tao德州第一醫療中心陶慶麟567C\_16



**光新地板**  
Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲室含量超低，複合地板，防水地板以及實木複合地板。

- \$1.29 & UP (複合地板，防水地板)
- \$2.49 & UP (實木複合地板)
- \$2.99 & UP (12mm複合地板包工包料)
- \$4.99 & UP (實木地板包工包料)
- 其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店



營業時間:  
Mon-Sat 9am-6pm  
Sun 請預約  
電話: (281) 980-1360  
(832) 878-3879  
傳真: (281) 980-1362  
Email: jangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝



C08\_LIGHTSOME光新地板567C\_16

用又福地板，做有福之人! YULF Design & Flooring

**歡迎光臨 又福地板**

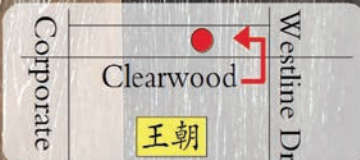
9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036

(王朝超市後面)

www.yulfgroup.com

工廠直營，提供安裝  
強化複合式木地板……  
各式建材，總類繁多  
多種選擇，免費估價

Mon: 9:00am-6:00pm  
Sat: 9:00am-5:00pm  
Sun (請電話預約)



Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440

C08-YULF REMODELING 又福地板567C\_16

許氏用♥ 大家放♥

許氏嚴選

自用養生珍藏 送禮體面尊貴

**許氏珍珠參**

精挑細選 珠圓玉潤

產自威州唯一華人自營參場  
四十多年信譽全球知名品牌

許氏參業集團 創辦人  
許忠政 誠心推薦

Paul C. Hsu



精選珍珠參 (4oz)



精選珍珠參 (8oz)



精選珍珠參珍藏錦緞禮盒 (5oz) - 特價限量供應中 -

**許氏德州經銷專賣店**

|                           |              |              |            |              |                |              |                  |              |
|---------------------------|--------------|--------------|------------|--------------|----------------|--------------|------------------|--------------|
| Dallas                    | YiYiHerbs    | 972-666-8188 | 德信行        | 713-995-8530 | 百佳超級市場         | 713-270-1658 | 大華超級市場(99 Ranch) | 713-932-8899 |
| 達拉斯出國人員服務中心               | 972-235-2288 | 972-943-8999 | 中國出國人員服務中心 | 713-988-5200 | 惠康超級市場         | 713-270-7789 | 大華超級市場(99 Ranch) | 281-980-6699 |
| SzeChuan China Restaurant | 214-521-6981 | 972-517-8858 | 德聖堂        | 713-988-5864 | Hous香港超級市場     | 281-575-7886 | Austin           |              |
| Mau Phuoc Duong           | 972-496-4372 |              | 參茸城        | 917-365-1688 | 百利華藥           | 281-988-8500 | 天地人參茸行           | 512-467-8888 |
| Grand Prairie             |              |              | 香港海味城      | 713-772-2889 | NHAN HOA HERBS | 281-776-9888 | 恒豐               | 512-719-3864 |
| 五豐海味中藥行                   |              | 713-271-3838 | 燕窩城        | 713-772-2888 | Houston Area   |              | San Antonio      |              |
| 金荷中醫診所                    | 972-988-8811 | 713-772-2999 | 燕補堂        | 713-772-7888 | 越華超級市場         | 832-298-9321 | 亞洲市場             | 210-681-8688 |
| 永盛圖書百貨公司                  |              | 713-271-8186 | 仁濟中醫針灸所    | 713-270-4611 | 萬和堂            | 281-988-8338 | College Station  |              |
| 達福出國人員服務中心                | 469-586-8195 | 713-774-5558 | 聯發行L&P     |              | 家樂超級市場         | 713-818-2770 | BCS Food Markets | 979-695-6888 |
| 陽光旅行社                     | 972-758-9588 |              |            |              |                |              |                  |              |



美國許氏參業集團 1-800-826-1577  
www.hsuginseng.com





iTalkBB  
靖 蜓

BBB RATING  
A+  
專業評級 行業領先

中文電視  
+

家庭電話

\$4.99  
/月起<sup>1</sup>

限時優惠

3個月免費

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兌換近10種熱門產品<sup>3</sup>

全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

iTalkBB  
VIP 俱樂部

www.iTalkBB.com 24小時銷售熱線 1-877-482-5522

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1. 家庭經濟計劃，需預付15個月合約，第1-3個月免費，可直接美/加/中/台/港等29個國家和地區；費用不包含綜合管理費\$3.95/月，產品牌運費、通話費、運費等費用；電視\$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減\$14.99（限電視購買後的第一-12個月），需支付一次性開通費\$50.99。全球包月計劃新用戶\$24.99/月，第1-3個月免費，需預付2年合約。全球包月計劃可無限撥打全球29個國家和地區。地區列表詳見官網；送2部手機500分鐘免費無限國際長途服務，不包括美國境內通話。地區列表詳見官網。2. 活動期間，用戶註冊可減免家庭電話開通費\$29.99；免運費，無設備費；3. 推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得\$20話費返還；獎品價值高達\$100；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；4. BBB A+ Rating數據提取於2018年3月25日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

休士頓店 832-203-6188 休士頓百利大道(惠康超市對面)9188號  
糖城店 832-203-6006 (Fri-Sun)家樂超市內  
達拉斯店 972-830-9888 Plano百佳超市內

百佳 JUSGO supermarket

百分百超值，最佳新購物！Best Value. Best Shopping!

2018

SUN-THU: 8:30AM-10PM  
FRI-SAT: 8:30AM-10PM

9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036  
TEL: 713-270-1658 FAX: 713-270-1661  
E-mail: jusgo9280@yahoo.com

SALE WEEK  
Apr. 06 - Apr. 19



\$8.99 ea  
CF小卷  
CF Squid (2.2LBS)

\$12.99 1b  
鮮龍肚魚  
Fresh Arowana

\$4.99 1b  
生猛响螺  
Live Ring Screw

\$3.29 1b  
冷凍大帶魚  
Frozen Big Hairtail

\$18.99 1b  
游水蝦  
Live Shrimp  
限五、六、日 Fri. Sat. Sun. Only

\$12.99 1b  
游水苟壳魚  
Live Chame Fish

49¢ 1b  
大芋頭  
Big Taro

69¢ 1b  
日本南瓜  
Japanese Pumpkin

89¢ 1b  
日本地瓜  
Japanese Yam

\$5.99 ea  
袋裝柳丁  
Orange 10LB

THE BEST CHOICE  
在家下館子  
美味不等位  
香天路滋味 爆賣直降

49¢ 1b  
小雞腿  
Chicken Drumstick  
BEST PRICE IN HOUSTON

\$3.99 1b  
金錢腱  
Beef Center Muscle  
BEST PRICE IN HOUSTON

\$2.59 1b  
金沙排骨  
Pork Ribs  
BEST PRICE IN HOUSTON

2 for \$4.99  
思念湯圓  
Rice Ball

\$4.99 ea  
大漢口熱干面  
Hankow Sesame Paste Noodle (816g)

\$1.99 ea  
刀削面  
Sliced Noodle (500g)

2 for \$6.99  
天富韓國餡餅  
Golden Spoon Korean Pancake (480g)

店推薦  
長  
LOTTE Choco Pie Green Tea  
ON SALE  
Lotte 巧克力派(綠茶)  
Lotte Choco Pie (Green Tea)

此版優惠限百佳超市休士頓店。產品以實體為主，照片僅供參考。若有印刷或排版錯誤，以店面內價格與產品為主。We reserve the right to change, alter or cancel the promotions at any time without notice. We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Product availability may vary by store.